



Schaerbeek *info* 159

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 5/11/2012

Produit par / Opmaak



**Elections communales :
vos élus et leurs résultats** p. 5-6

**Gemeenteraadsverkiezingen:
uw verkozenen en hun voorkeurstemmen** p. 7

Merci pour votre mobilisation !

Un grand merci à tous les Schaerbeekois qui se sont mobilisés pour les élections communales !

Notre taux de participation reste fort important au regard de celui d'autres communes bruxelloises. C'est le signe de l'intérêt que les habitants de Schaerbeek portent à la gestion de leur commune. Nous pouvons par ailleurs nous réjouir de la disparition de l'extrême-droite au Conseil communal. C'est une victoire importante pour la démocratie à Schaerbeek.

L'identité des 47 conseillers communaux est désormais connue. Vous trouverez la liste de ceux-ci dans ce numéro du Schaerbeek info. Aujourd'hui, les négociateurs de la Liste du Bourgmestre, d'Ecolo-Groen et du CDH travaillent d'arrache-pied à la rédaction d'un accord de majorité. Ce document reprendra l'ensemble des projets que les partenaires de la majorité entendent mener à bien durant les six années à venir. L'objectif sera de continuer le changement qui est à l'œuvre à Schaerbeek et d'améliorer la qualité de vie de tous les Schaerbeekois. Ce programme de majorité sera adopté par le Conseil communal du 5 décembre prochain. A cette occasion, nous présenterons également les échevins et leurs compétences.

Encore merci à tous pour votre mobilisation ! Et merci également à tous les citoyens qui se sont portés candidats et qui, parfois, malgré leur enthousiasme et leur engagement, n'ont pas été élus.



Bernard Clerfayt

*Votre Bourgmestre
Uw burgemeester*

Bedankt voor uw massale opkomst !

Hartelijk bedankt aan alle Schaarbekenaren voor hun massale opkomst tijdens de gemeenteraadsverkiezingen !

Onze deelnemingsgraad blijft hoog vergeleken met de andere Brusselse gemeenten. Dit is het bewijs dat de inwoners van Schaarbeek veel belang hechten aan het beleid in hun gemeente. Bovendien mogen wij ons verheugen over de verdwijning van extreemrechts uit de Gemeenteraad. Dit is een belangrijke overwinning voor de democratie in Schaarbeek.

De identiteit van de 47 gemeenteraadsleden is voortaan bekend. U vindt hun lijst in dit nummer van Schaarbeek info. Vandaag werken de onderhandelaars van de Lijst van de Burgemeester, Ecolo-Groen en CDH zonder ophouden aan de opmaak een meerderheidsakkoord. Dit document zal het geheel van de projecten weergeven die de meerderheidspartners tijdens de 6 komende jaren tot een goed einde willen brengen. Het doel is om de verandering die in Schaarbeek bezig is, voort te zetten en de leefkwaliteit van alle Schaarbekenaren te verbeteren. Dit meerderheidsprogramma zal door de Gemeenteraad van 5 december aanstaande worden goedgekeurd. Tezelfdertijd zullen wij de schepenen en hun bevoegdheden voorstellen.

Nogmaals hartelijk bedankt voor uw massale opkomst! En ook bedankt aan alle burgers die zich kandidaat hebben gesteld en die soms, ondanks hun enthousiasme en hun inzet, niet verkozen werden.

CONCERT

Semaine des Relations Islamo-Chrétiennes à Schaerbeek

Dans le cadre de Semaine des Relations Islamo-Chrétiennes (SERIC) qui se tiendra dans plusieurs villes du monde, du 19 au 26 novembre, Etienne Noël, échevin des cultes, organise une conférence pour les élèves de 3^{ème} humanité du Collège Roi Baudouin, le lundi 19 novembre.

Schaerbeek participe cette année encore à cette remarquable initiative. Etienne Noël : « Dans notre société multiculturelle, il est indispensable que des porteurs d'expressions religieuses et philosophiques différentes apprennent à se découvrir et à échanger sur ce qu'ils vivent pour construire un monde de justice et de paix. C'est le sens du dialogue interreligieux et philosophique que nous soutenons à Schaerbeek depuis de nombreuses années déjà, fondé sur le respect effectif de la dignité de la personne, sur la connaissance objective de la religion ou de la philosophie de l'autre et sur l'engagement commun à promouvoir le respect et l'acceptation mutuelle ».



Infos :
Date : Lundi 19 novembre à 19h30
Où ? Collège Baudouin-Institut Notre-Dame-de la Paix
Rue du Radium, 5
Parking : Avenue Felix Marchal
02/244.70.02
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be ■



CONCERT

Ontmoetingsweek tussen moslims en christenen in Schaarbeek

In het kader van de ontmoetingsweek tussen moslims en christenen die in verschillende steden ter wereld plaats vindt van 19 tot 26 november, organiseert Etienne Noël, schepen van Erediensten, op maandag 19 november een conferentie voor de leerlingen van het derde jaar secundair onderwijs van het Koning Boudewijncollege.

N a Schaarbeek neemt ook dit jaar deel aan dit opmerkelijke initiatief. Etienne Noël : "In onze multiculturele samenleving is het onontbeerlijk dat dragers van verschillende christelijke en filosofische overtuigingen elkaar leren ontdekken en met elkaar kunnen communiceren over hun belevenissen om een rechts- en vredelievende staat op te bouwen. Het is de zin van de interreligieuze en filosofische dialoog die

we al sinds vele jaren in Schaarbeek ondersteunen, gebaseerd op het echte respect van de waardigheid van de persoon, de objectieve kennis van de godsdienst of de filosofie van de andere en het gemeenschappelijke engagement om het wederzijdse respect en aanvaarding aan te moedigen".

Infos :
Datum: maandag 19 november om 19.30 uur
Waar? Koning Boudewijncollege – Instituut O.L.V. van de Vrede – Radiumstraat 5
Parking: Felix Marchallaan
02 244 70 02 of enoel@schaerbeek.irisnet.be ■

URGENT



VOUS AVEZ QUELQUES HEURES À DONNER ?

La Croix-Rouge de Schaerbeek a besoin de vous !!

- A la section **rue Anatole France, 31** : Ils recherchent des volontaires (H. ou F.), cadres dynamiques et enthousiastes pour des travaux de secrétariat et accueil. Contactez le 02/215.43.96
- A l'hôpital **Brugmann site Schaerbeek-Brien** pour :
 - disponibilité et écoute auprès des patients,
 - boutique ambulante,
 - distribuer journaux et revues le matin,contactez Nadine au 0476/96.00.46

Rejoignez-nous !

CROIX-ROUGE de Belgique 

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)

INFIRMIER(E) POUR LE SERVICE DE PROMOTION DE LA SANTE A L'ECOLE

MISSIONS

- organisation des visites médicales
- organisation des vaccinations
- promotion de la santé au sein des écoles communales
- prévention et prophylaxie des maladies transmissibles

Public : enfants et adolescents des écoles communales **francophones**

PROFIL

La priorité sera accordée à un(e) titulaire du diplôme d'infirmier en santé communautaire. Les candidatures d'infirmier (ères) ayant une autre orientation seront examinées avec attention et pourront être prises en considération compte tenu de l'expérience acquise. Les qualités requises pour exercer la fonction sont :

- esprit d'équipe et volonté de collaboration
- rigueur
- aptitude à travailler de manière autonome et responsable
- sens social

Contrat

Contrat à durée indéterminée à temps plein.

Intéressé(e) ?

Les lettres de candidature et les CV peuvent être adressés à Claude WACHTELAER, Inspecteur coordinateur pédagogique – Service de l'Instruction publique, Place Colignon à 1030 Bruxelles
cwachtelaer@schaerbeek.irisnet.be

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet
<http://www.schaerbeek.irisnet.be> – rubrique emploi: travailler à l'administration communale

URBANISME

Gare aux infractions !

Evitez les grâce au service de l'urbanisme. Il vous donne ci-après quelques règles de base dans une matière complexe : les travaux entrepris dans les bâtiments.

Quand faut-il un permis ?

De manière générale, tous travaux de construction, démolition, rénovation ou transformation touchant à la structure du bâtiment, au volume (ajout ou suppression d'une annexe à l'arrière, rehausse d'un niveau,...) ou à l'aspect architectural, nécessitent un permis d'urbanisme. Il en va de même pour un changement de destination ou, dans certains cas, un changement d'utilisation d'un bien, même si cela n'entraîne pas de travaux. Par exemple, un rez-de-chaussée transformé en commerce ou du bureau, un commerce d'alimentation transformé en nightshop,... Sont aussi soumis à permis : la modification du nombre de logements au sein d'un immeuble d'habitation, le placement d'une antenne parabolique visible depuis l'espace public, dans certains cas, le placement ou la modification d'une enseigne ou d'une publicité et l'abattage d'un arbre à haute tige.

Quelques exemples d'infractions-types :

- Division illégale de logements ou logements non conformes
- Construction d'annexes et modifications de volume
- Modification des éléments de façade : loggias, baies, vitrines, châssis,...
- Couverture de cours ou imperméabilisation du jardin

Que se passe-t-il lorsque des travaux ont été réalisés en infraction ?

Le constat d'une infraction peut donner suite à des procès-verbaux ou des procédures judiciaires. Des problèmes qui auraient pu être évités si les bonnes démarches avaient été entreprises en temps utile ! Attention ! Une infraction est attachée à un immeuble, pas au propriétaire qui l'a réalisée. Si vous achetez un bien avec une infraction, vous en héritez donc. C'est pourquoi il vaut toujours mieux se renseigner avant d'acheter ! Les notaires font une demande de renseignements

STEDENBOUW



urbanistiques auprès de la commune, laquelle permettra de dire si une infraction a déjà été constatée. Mais l'absence de constat ne veut pas dire qu'il n'y a pas d'infraction cachée. C'est pourquoi il vaut mieux consulter directement les plans aux archives de l'urbanisme pour voir si la situation existante du bien correspond bien à ce qui a été autorisé !

Un renseignement préalable vaut mieux que de gros soucis et complications par la suite. Prenez le temps de vous renseigner avant d'entreprendre des travaux !

Info :

Le guichet de l'urbanisme : lu-ve de 9 h à 13 h
urbanisme@schaerbeek.irisnet.be
02/244.71.50
Consultation des archives : tous les mardis et jeudis entre 9h30 et 12h au bureau 2.26 de l'hôtel communal.
Plus d'informations et formulaires à télécharger sur le site de la Commune (www.schaerbeek.be) ■



Opgepast voor bouwovertreringen!

Enkele basisregels in een complexe materie.

Wanneer is een vergunning vereist?

In het algemeen is een stedenbouwkundige vergunning verplicht voor alle bouw-, afbraak-, renovatie- of verbouwingswerken die raken aan de structuur van het gebouw, het volume (toevoeging of afschaffing van een bijgebouw, verhoging met een verdieping,...) of aan het architecturale uitzicht.

Hetzelfde geldt voor de bestemmingsveranderingen of, in bepaalde gevallen, de gebruiksveranderingen van een goed, zelfs als deze geen werken inhouden. Dit gaat op voor bijvoorbeeld een gelijkvloers dat wordt verbouwd naar handel of kantoor, een voedingswinkel dat wordt omgevormd tot een nachtwinkel, ...

Eveneens onderworpen aan een vergunning zijn: de wijziging van het aantal woningen in een woongebouw, de plaatsing van een vanuit de openbare ruimte zichtbare paraboolantenne, de plaatsing of de wijziging van uithangborden of reclametrailers in bepaalde gevallen en de vellinghet vellen van een hoogstammige boom.

Enkele typevoorbeelden van overtreringen:

- Illegale opdeling van woningen of niet conforme woningen
- Bouw van bijgebouwen en volume-wijzigingen
- Wijziging van gevelelementen: erkers, gevelopeningen, vitrines, ramen, ...
- Overdekking van koeren of verharding van tuinen

Wat gebeurt er als werken in overtrering worden uitgevoerd?

De vaststelling van een overtrering kan leiden tot een procesverbaal of een gerechtelijke vervolging. Problemen die hadden kunnen worden voorkomen indien op tijd de nodige stappen werden ondernomen!

Opgelet! Een overtrering heeft betrekking op een gebouw en niet op de eigenaar die haar heeft begaan. Als u een gebouw met een bouwovertrering koopt, dan erft u ze ook. Daarom is het aangewezen zich te informeren alvorens te kopen! De notarissen vragen stedenbouwkundige inlichtingen bij de gemeente aan, hetgeen mogelijk maakt om te weten te komen of bouwovertreringen werden vastgesteld. Maar de afwezigheid van een vaststelling betekent nog niet dat er geen verborgen overtreringen op het gebouw rusten. Bijgevolg is het steeds nuttig om de stedenbouwkundige archieven van de gemeente te raadplegen om na te gaan of de bestaande toestand van het gebouw overeenstemt met de vergunde toestand!

Het is beter zich voorafgaandelijk te informeren dan grote zorgen en complicaties achteraf op te lopen. Neem dus de tijd om u te informeren alvorens werken te ondernemen!

Info:

Het stedenbouwkloket: ma-vrij van 9u. tot 13u.
urbanisme@schaerbeek.irisnet.be
02/244.71.50
Raadpleging van archieven: elke dinsdag en donderdag van 9u30 tot 12u op het bureau 2.26 van het Gemeentehuis. Meer informatie en opvraagbare documenten op de gemeentelijke website (www.schaerbeek.be) ■

UN SCHAERBEEKOIS À L'HONNEUR

Le spectacle « Peter Pan » réalisé par un Schaerbeekoïs !



© Leslie Artamonow

Luc Petit, directeur de l'agence schaerbeekoise « Luc Petit Creation » s'est vu confier, il y a quelques mois, la conception du spectacle « Peter Pan ». Installé depuis 20 ans à Schaerbeek, Luc Petit nous explique son parcours professionnel...



*Peter Pan,
du 21/12 au 6/01 à Forest National*

Vous êtes concepteur, directeur artistique et metteur en scène de spectacles, d'événements, d'expositions et de musées. Sur quels grands projets avez-vous travaillé ?

Après mes études à l'IAD, je me suis orienté vers la réalisation audiovisuelle. J'ai reçu le premier prix du Mondial de la Pub pour mon travail avec Gérard Depardieu. Il y a quelques mois, Music Hall Group nous a confié la création et la mise en scène du nouveau spectacle

inspiré de l'histoire de Peter Pan. Nous avons également été engagés par Franco Dragone qui nous a demandé de réaliser le spectacle « Décrocher la lune 5 ».

Nous avons aussi, en partenariat avec la société Tempora et Franco Dragone Entertainment Group, imaginé et élaboré la scénographie du musée de Waterloo. Grâce à un principe révolutionnaire, les visiteurs pourront pour la première fois au monde découvrir un musée en 3 dimensions ! L'ouverture est prévue en 2015.

Vous avez beaucoup de collaborateurs extérieurs. Avez-vous déjà travaillé avec des agences ou artistes schaerbeekoïs ?

En effet, nous travaillons avec beaucoup d'autres boîtes partout dans le monde. En fonction des projets, nous collaborons avec différents artistes, agences,... Malheureusement, je n'ai pas encore eu l'occasion de collaborer avec des Schaerbeekoïs. Je travaille souvent à l'étranger donc je ne passe pas beaucoup de temps ici pour avoir l'occasion de découvrir les artistes et agences locaux.

Vous habitez Schaerbeek depuis 20 ans ? Qu'aimez-vous dans votre quartier ?

Principalement les espaces verts. Nos studios se trouvent à quelques mètres à peine du parc Josaphat, c'est agréable à voir. Nous avons aussi de chouettes restaurants. Mais, je trouve qu'il manque de « bons magasins » (épicerie traditionnelles,...) dans le quartier. ■

« Nous avons également été engagés par Franco Dragone qui nous a demandé de réaliser le spectacle « Décrocher la lune 5 » »

INTERVIEW

Joël Franka, réalisateur, scénariste et monteur à Schaerbeek

Cela fait 13 ans que Joël Franka gère sa boîte de postproduction surnommée ADN Studio sur notre territoire. Films, documentaires, émissions TV, ... telles sont les activités sur lesquelles Joël et son équipe travaillent quotidiennement.

Vous avez fait des études de journalisme à l'HECS. Quel a été votre parcours professionnel après votre cursus ?

Lors de mon cursus, j'ai fait des stages dans l'audiovisuel. Ce domaine m'intéressait fortement. Ensuite, j'ai travaillé à la RTBF et à RTL dans le montage d'émissions TV. Il y a 13 ans, j'ai décidé d'ouvrir ma propre boîte de postproduction pour pouvoir travailler sur les projets qui me plaisent. J'ai donc ouvert ma première boîte rue François Bossaerts où j'avais deux studios. Quelques années plus tard, voulant m'agrandir, j'ai ouvert une plus grande société à la rue Vondel, tout près de l'hôtel communal. Et enfin, aujourd'hui, cela fait presque deux ans que nous sommes installés rue Artan. Nous avons 9 studios. J'ai choisi de m'installer dans ces anciennes écuries car ce lieu est hautement symbolique. Il était dans le temps, un hôpital pour chevaux et ensuite une société de production d'œufs et de farine. Aujourd'hui, il reste encore un lieu d'artisans et je considère que nous sommes les artisans des temps modernes.

Pourquoi avoir choisi Schaerbeek ?

J'ai habité à Schaerbeek pendant 8 ans. Je voulais également y travailler. De plus, ici, nous sommes proches des TV. Nous faisons 4 émissions pour la RTBF dans nos studios (« Hep taxi ! », « Comme un chef », « Ma terre »,...) et parfois des programmes ponctuels. Nous faisons également des étalonnages Corporate pour Toyota.

Vous vous occupez de la postproduction. En quoi consiste votre travail ?

La postproduction c'est tout ce qui se passe après le tournage : traitement de la matière, montage et l'étalonnage couleur qui est notre spécialité. Cette dernière consiste à retravailler chaque image, plan par plan au niveau des couleurs. Nous aimerions développer un peu plus cette partie en travaillant sur l'étalonnage couleurs pour le cinéma.

Vous êtes une équipe de 4 personnes en interne. Travaillez-vous avec des boîtes extérieures ?

Oui, énormément. Beaucoup sont d'ailleurs schaerbeekoïses. Nous travaillons avec les studios de son Twins, Bubbels et Dada. Nous avons aussi des échanges avec d'autres boîtes de postproduction comme « Versus production » qui se trouve à deux pas de notre studio.



Vous êtes également réalisateur, sur quel film travaillez-vous en ce moment ?

Oui, en effet, je viens de tourner un film intitulé « Une chanson pour ma mère ». C'est une comédie qui sortira le 20 mars 2013. J'ai réalisé l'intégralité des montages ici dans nos studios. C'est un film que j'ai réalisé avec Patrick Timsit, Sylvie Testud, Dave, le chanteur, Fabrice Rongione, Mathilde Goffart et Sam Louwyck.

C'est l'histoire d'une famille dont les membres ne se sont pas vus depuis longtemps et qui a un peu explosé à cause des choses qu'ils ne

se sont pas dites. Ils se retrouvent au chevet de leur mère mourante, ils veulent lui faire un cadeau mais ils ne sont pas très doués pour exprimer leurs sentiments. Leur mère étant fan de Dave, ils vont demander au chanteur de venir chanter au chevet de leur mère. Mais, cela ne va pas se passer comme prévu, le chanteur va être kidnappé dans la ferme familiale. J'ai créé moi-même l'histoire. J'avais envie de parler de ce problème de non dits familiaux. Je suis Ardennais d'origine et c'est un phénomène qui existe là-bas. Mon souhait était de parler de cela par le biais de la comédie et non du drame. ■

ÉLECTIONS COMMUNALES

Vos élus et leurs résultats

Vous êtes particulièrement nombreux à vous être rendus aux urnes ce dimanche 14 octobre et à avoir mesuré l'importance de ce scrutin. Le taux de participation à Schaerbeek se situe d'ailleurs dans la moyenne supérieure bruxelloise. Le nouveau conseil communal, qui compte de nombreux nouveaux visages, sera installé le 5 décembre prochain.



Durant les six années à venir, la répartition des sièges au conseil communal est la suivante : Liste du Bourgmestre (FDF et libéraux) : 18 sièges ; Parti Socialiste : 13 sièges ; Ecolo-Groen : 7 sièges ; CDH : 4 sièges ; MR : 4 sièges et PTB-PVDA : 1 siège.

Bernard Clerfayt, Bourgmestre sortant, a obtenu 8.907 voix de préférence. C'est, en valeur absolue, le meilleur score obtenu par un candidat aux élections communales dans l'ensemble des dix-neuf communes de la Région bruxelloise. La disparition de l'extrême droite est un autre enseignement important du scrutin. C'est une victoire! Le PTB fait pour sa part son entrée au conseil communal.

Le choix qui a été effectué par les Schaerbeekois est limpide. La Liste du Bourgmestre gagne trois conseillers communaux par rapport à la composition du conseil communal à la veille des élections du 14 octobre. Ecolo-Groen gagne pour sa part un conseiller. Ils se sont déjà entendus, avec le CDH, pour présenter Bernard Clerfayt comme Bourgmestre. Ils travaillent aujourd'hui à un accord de majorité qui guidera le travail du Collège des Bourgmestre et échevins pour les six années à venir. Cet accord sera présenté au conseil communal du 5 décembre 2012.



La majorité est déterminée à mettre en œuvre des solutions créatives face aux défis sociaux, économiques, environnementaux et démographiques en vue d'améliorer la qualité de vie de tous les Schaerbeekois. Pour ce faire, l'accord de majorité sera établi dans le respect du Plan Communal de Développement Durable « Schaerbeek 2021 », et en fonction de la nécessité de garantir l'équilibre budgétaire et d'assurer les missions légales et essentielles de la Commune dans le respect des principes de bonne gouvernance.

Liste Bourgmestre		Voix
CLERFAYT Bernard		8.907
JODOGNE Cécile		2.150
GUILLAUME Bernard		2.030
NOEL Etienne		1.841
KÖSE Sait		1.648
DE HERDE Michel		1.334
KÖKSAL Sadik		1.739
NIMAL Frédéric		1.011
GÜLES Filiz		747
ECHOUEL Mohamed		468
QUERTON Sophie		731
REGHIF Mohamed		481
LORENZINO Debora		702
de FIERLANT Lorraine		592
DEMIRI Burim		696
SAGLAM Berrin		484
KANFAOUI Abdallah		589
van ZUYLEN Joëlle		564

ecolo Locale de Schaerbeek		GROEN SCHAARBEEK	Voix
DURANT Isabelle			2.212
VANHALEWYN Vincent			564
DECOUX Dominique			591
FETTOUH Redouan			526
BYTTEBIER Adelheid			773
GILLES Bram			470
TRACHTE Barbara			532

cdh		Voix
GRIMBERGHS Denis		855
EL ARNOUKI Mohamed		609
OZDEMIR Mahinur		1.135
SAG Seydi		636

MR Mouvement Réformateur		Voix
VERZIN Georges		1.235
de BEAUFFORT Yvan		511
CHAN Angelina		505
van den HOVE Quentin		540

PS		Voix
ONKELINX Laurette		5.443
GOLDSTEIN Yves		733
MOUREAUX Catherine		941
ÖZKARA Emin		2.041
VAN GORP Jean-Pierre		1.089
SANHAYI Jamila		753
BOUHJAR Abobakre		702
ALIÇ Derya		1.234
DÖNMEZ Ibrahim		1.314
KÖKTEN Halis		1.746
KOYUNCU Hasan		1.652
SÖNMEZ Döne		801
LAHLALI Mohamed		791

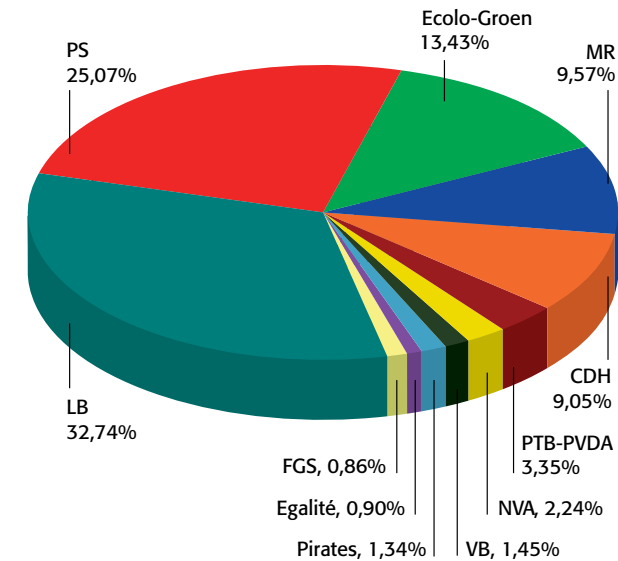
ptb		Voix
BERNARD Axel		452

L'accord de majorité sera établi dans le respect du Plan Communal de Développement Durable « Schaerbeek 2021 »

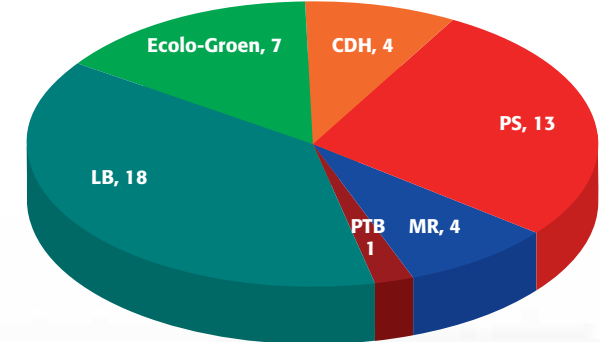
Evolution du nombre de sièges

	2006	2012	
LB	15	18	(+3)
Ecolo	6	7	(+1)
CDH	4	4	(+0)
PS	14	13	(-1)
MR	7	4	(-3)
Demol	1	0	(-1)
PTB	0	1	(+1)

Résultats des élections en pourcentages



Répartition des sièges



Les plus faibles aussi ont donné de la voix

Quatre bénévoles de la Croix-Rouge s’engageaient dimanche 14 octobre pour une mission probablement un peu moins courante que celle que leur confie habituellement la section Schaerbeek. Ni secourisme, ni premiers soins, ni veille. Cette fois, ce sont des droits civiques des personnes âgées résidant en Maison de repos dont ils ont pris soin.

Dans les Maisons de Repos Albert De Latour et La Cerisaie, le CPAS a tenu à rendre possible le vote des personnes âgées. Dimanche, sur le chemin du bureau de vote, ce fut aussi un beau moment de convivialité, de sympathie et de générosité, entre bénévoles de la Croix-Rouge et résidents, jeunes et moins jeunes, mobilisés pour l’occasion. Carte d’identité et convocation en main, les résidents en fauteuil ou non, ont donc pu participer à la vie politique schaarbeekoise. Accompagnés par les bénévoles jusqu’à leur bureau puis accompagné par les assesseurs ou président de bureau, le vote électronique a eu lieu.

Si voter est un droit fondamental et un devoir civique, ce droit fondamental est très souvent mis à mal pour certaines catégories de la population, et notamment les personnes en situation d’handicap ou les personnes résidant en maison de repos. Concernant les résidents en maison de repos, leur condition physique, parfois réduite, les empêche de parcourir la distance jusqu’au bureau de vote. De plus, dans le cadre des élections, dans beaucoup d’institutions, la règle du certificat médical est en vigueur. Parfois, des résidents tout aussi aptes ne sont tout simplement même pas interrogés sur leur intention, ou non, de voter.

Selon Infor-Homes Bruxelles, plus de 16.000 personnes sont hébergées en Maison de Repos, en Région bruxelloise. « Il est donc important que malgré les difficultés, nos résidents puissent accéder au vote, dans le respect des convictions des uns et des autres. Il s’agit tout autant de respecter le droit d’expression que d’inciter à une forme de participation, tout comme nous tenons au bon déroulement des Conseils Consultatifs des Personnes âgées, nous tenions à faire participer les aînés à la vie politique de notre commune » explique Dominique Decoux, Présidente du CPAS.

Bewoners van rusthuizen hebben ook kunnen stemmen dankzij...

Vier vrijwilligers van het Rode Kruis vervulden zondag 14 oktober waarschijnlijk een ietwat minder courante taak dan ze gewoonlijk krijgen toevertrouwd bij de sectie Schaarbeek. Geen hulpverlening, EHBO of wachtdienst. Deze keer droegen zij zorg voor de burgerrechten van de bejaarden in de rusthuizen.

In de rusthuizen Albert De Latour en De Kriekenboomgaard wou het OCMW de bejaarden de kans geven om te gaan stemmen. Op weg naar het stembureau zondag beleefden de vrijwilligers van het Rode Kruis en de voor de gelegenheid gemobiliseerde, jonge en minder jonge rusthuisbewoners een mooi moment van samenhangigheid, sympathie en grootmoedigheid. De inwoners, al dan niet in rolstoel, identiteitskaart en oproepingsbrief in de hand, konden aldus deelnemen aan het politieke leven in Schaarbeek. Ze werden door de vrijwilligers begeleid tot aan hun stembureau, en vervolgens door de bijzitters of voorzitter van het bureau verder geholpen, zodat ze elektronisch konden stemmen.

Stemmen mag dan al een fundamenteel recht en burgerplicht zijn, toch wordt voor bepaalde bevolkingsgroepen zeer vaak afbreuk gedaan aan dit recht, en dan vooral voor gehandicapten of rusthuisbewoners. De soms minder goede fysieke conditie van de rusthuisbewoners belemmert hen om de afstand tot het stembureau af te leggen. Bovendien maken vele instellingen maar wat graag gebruik van het geneeskundig getuigschrift tijdens de verkiezingen. Soms worden bewoners die absoluut in staat zijn om te gaan stemmen, gewoonweg niet naar hun mening gevraagd.

Volgens Home-Info Brussel wonen in het Brusselse Gewest meer dan 16.000 mensen in een rusthuis. "Het is dus belangrijk dat onze bewoners ondanks de moeilijkheden toch kunnen gaan stemmen, met respect voor ieders overtuiging. Het gaat erom respect te hebben voor de vrije meningsuiting en aan te zetten tot een vorm van betrokkenheid, net zoals we het belangrijk vinden dat de adviescommissies voor bejaarden vlot verlopen, wensten we de ouderen te laten deelnemen aan het politieke leven in onze gemeente", verklaart Dominique Decoux, voorzitter van het OCMW.



GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN: uw verkozenen en hun voorkeurstemmen

U hebt bijzonder talrijk aan de stembusslag op zondag 14 oktober deelgenomen. De deelnemingsgraad te Schaarbeek lag bovendien in het hogere gemiddelde van Brussel. De nieuwe Gemeenteraad die vele nieuwe gezichten telt, zal op 5 december worden geïnstalleerd.



Tijdens de zes komende jaren, zal de verdeling van de zetels in de Gemeenteraad de volgende zijn: Lijst van de Burgemeester (FDF en liberalen): 18 zetels; Socialistische Partij: 13 zetels; Ecolo-Groen: 7 zetels; CDH: 4 zetels; MR: 4 zetels en PTB-PvdA: 1 zetel.

Bernard Clerfayt, uittredend Burgemeester, heeft 8.907 voorkeurstemmen gekregen. In absolute waarde is dat de beste score behaald door een kandidaat in de gemeenteraadsverkiezingen van de 19 gemeenten van het Brusselse gewest. De verdwijning van extreemrechts is een andere belangrijke les van de stemming. Het is een overwinning! De PvdA doet op haar beurt haar intrede in de Gemeenteraad.

De keuze die door de Schaarbekenaren werd gemaakt, is overduidelijk. De Lijst van de Burgemeester heeft drie gemeenteraadsleden meer binnengehaald ten aanzien van de samenstelling van de Gemeenteraad op de vooravond van de verkiezingen van 14 oktober. Ecolo-Groen wint op haar beurt een gemeenteraadslid bij. Zij zijn al, samen met de CDH, overeengekomen om Bernard Clerfayt als Burgemeester voor te dragen. Op dit moment werken zij aan een meerderheidsakkoord dat het werk van het College van Burgemeester en Schepenen in de komende zes jaren zal leiden. Dit akkoord zal aan de Gemeenteraad van 5 december 2012 worden voorgelegd.

De meerderheid is vastbesloten om creatieve oplossingen te vinden voor de sociale, economische, maatschappelijke en demografische uitdagingen met het oog op een verbetering van de leefkwaliteit van alle Schaarbekenaren. Zo zal het meerderheidsakkoord worden opgesteld met naleving van het duurzame Gemeentelijk Ontwikkelingsplan "Schaarbeek 2021", de noodzakelijkheid van een evenwichtige begroting en de verzekering van de wettelijke en essentiële opdrachten van de Gemeente met naleving van de principes van een goed bestuur.



	Stemmen
CLERFAYT Bernard	8.907
JODOGNE Cécile	2.150
GUILLAUME Bernard	2.030
NOEL Etienne	1.841
KÖSE Sait	1.648
DE HERDE Michel	1.334
KÖKSAL Sadik	1.739
NIMAL Frédéric	1.011
GÜLES Filiz	747
ECHOUEL Mohamed	468
QUERTON Sophie	731
REGHIF Mohamed	481
LORENZINO Debora	702
de FIERLANT Lorraine	592
DEMIRI Burim	696
SAGLAM Berrin	484
KANFAOUI Abdallah	589
van ZUYLEN Joëlle	564

	Stemmen
DURANT Isabelle	2.212
VANHALEWYN Vincent	564
DECOUX Dominique	591
FETTOUH Redouan	526
BYTTEBIER Adelheid	773
GILLES Bram	470
TRACHTE Barbara	532

	Stemmen
GRIMBERGHS Denis	855
EL ARNOUKI Mohamed	609
OZDEMIR Mahinur	1.135
SAG Seydi	636

	Stemmen
VERZIN Georges	1.235
de BEAUFFORT Yvan	511
CHAN Angelina	505
van den HOVE Quentin	540

	Stemmen
ONKELINX Laurette	5.443
GOLDSTEIN Yves	733
MOUREAUX Catherine	941
ÖZKARA Emin	2.041
VAN GORP Jean-Pierre	1.089
SANHAYI Jamila	753
BOUJJAR Abobakre	702
ALIÇ Derya	1.234
DÖNMEZ Ibrahim	1.314
KÖKTEN Halis	1.746
KOYUNCU Hasan	1.652
SÖNMEZ Döne	801
LAHLALI Mohamed	791

	Stemmen
BERNARD Axel	452

Evolutie van het aantal zetels

	2006	2012	
LB	15	18	(+3)
Ecolo	6	7	(+1)
CDH	4	4	(+0)
PS	14	13	(-1)
MR	7	4	(-3)
Demol	1	0	(-1)
PTB	0	1	(+1)

MUSIQUE

Un piano de « Musique Espérance » à la Maison des Arts

La section Musique Espérance Bruxelles entretient un lien particulier avec le service Culture francophone de Schaerbeek puisqu'elle a choisi la Maison des Arts pour mettre en dépôt son magnifique piano (Bösendorfer). De nombreux concerts de qualité ont ainsi pu y être organisés et une fois pas un, un de ceux-ci se donne au profit de Musique Espérance.

Musique Espérance est à la recherche de bénévoles pour soutenir ses actions. Et forts de l'amitié qui lie Schaerbeek à cette association, nous souhaitons vous faire part de leur appel à l'aide.



Petit historique...

Créée en septembre 1987, Musique Espérance Belgique Francophone est une association sans but lucratif, apolitique et aconfessionnelle, membre de la Fédération Internationale Musique Espérance (FIME : www.federation-musique-esperance.org).

Cette ONG entretient des relations institutionnelles avec l'UNESCO et a été fondée par le pianiste franco-argentin Miguel Angel Estrella.

La musique autrement...

La musique non seulement comme source de plaisir et d'émotion, mais aussi comme un chemin pour retrouver sa propre identité.

La musique, pour des relations plus solidaires : Musique Espérance travaille pour établir et faire progresser des relations plus créatives et solidaires entre les hommes. L'universalité des codes du langage musical permet d'établir des liens sans intermédiaires entre les personnes,

rendant ainsi possibles les relations authentiques et la rencontre avec sa propre identité.

Nous défendons l'idée que la valorisation des potentialités positives de chacun, qui découlent des activités que nous organisons, ouvre des horizons nouveaux et peut amener une vision personnelle et sociale constructive de l'avenir.

Des actions pour favoriser la solidarité

Les deux activités principales de la section Musique Espérance Bruxelles sont : des concerts solidaires dans les hôpitaux et des ateliers musicaux (www.projet-envol.be) dans deux écoles d'un quartier défavorisé de la capitale.

Les animateurs de ces activités (artistes intervenants, bénévoles et responsables) ne ménagent pas leurs efforts pour porter le message de paix, de solidarité et d'espoir de la musique à tous ceux qui, par les aléas de la vie, se trouvent souvent exclus de toute forme de dialogue, du respect d'autrui et de sa propre estime.

A travers les notes de musique, que de choses changent ! Que ce soit le sourire d'un enfant, le regard d'un malade dans un lit d'hôpital, le geste automatique d'un professionnel dans



l'exercice de son travail ou l'inspiration du musicien lui-même,... On n'est plus les mêmes après avoir partagé un moment de beauté. Et nous mesurons alors, en toute simplicité, que nous avons à partager avec ceux que nous rencontrons, beaucoup plus de choses qui nous unissent que de différences.

Vous pouvez nous aider à réaliser nos rêves. Il y a une place pour vous dans notre association.

Plus d'infos :

Musique Espérance Belgique Francophone asbl
rue Joseph Cuyllits 16/10
1180 Bruxelles
Tél. : 02/673.67.37
email : j_waldia@yahoo.fr

AMNESTY INTERNATIONAL

Schaerbeek pour les droits humains

Comme toutes les belles histoires, celle-ci est née d'une série de rencontres.

En 2004, on assiste à la création du CGLU (Cités et gouvernements locaux unis) dont la Commune de Schaerbeek fait partie au même titre que l'ensemble des communes de Belgique. Cet organisme mondial joue un rôle important dans la municipalisation des droits humains, au point d'élaborer une Charte Agenda mondiale des droits de l'homme dans la cité.

Par ailleurs, ces dernières années, Amnesty International élargit son champ d'action aux droits économiques, sociaux et culturels et aux entités locales. En découvrant ce projet de



Charte Agenda, l'organisation se rend compte qu'elle tient là un outil formidable pour contribuer à développer une série de propositions concrètes en vue d'améliorer les droits humains dans la commune.

Et, il y a bien sûr la Commune de Schaerbeek, la priorité qu'elle accorde au développement de la démocratie locale et à l'amélioration concrète des droits humains sur son territoire. Ses préoccupations se reflètent dans le Plan communal de développement Schaerbeek 2021 approuvé en janvier 2010 par le Conseil Communal.

Tous ces projets, toutes ces préoccupations étaient faits pour se rencontrer. A l'initiative du groupe local d'Amnesty International, le Conseil Communal de Schaerbeek adopte la Charte Agenda en février dernier.

Que signifie pour les habitants de Schaerbeek cet acte courageux ?

Les autorités communales s'engagent à s'inspirer des propositions énoncées dans la charte et de faire du respect des droits humains un principe fondamental de la politique communale. À vous, habitants de Schaerbeek, d'y veiller et d'y contribuer !

Pour en savoir plus :

<http://lesdroitshumainsaucoeurdelacite.org/>

CENTRE PMS

Le centre PMS 2 de Schaerbeek a déménagé Grande Rue au Bois, 78. Le centre PMS 1 reste rue Vifquin, 2.

Voici leurs coordonnées :

■ **Centre PMS 1**
Directrice : Fabienne Désir
Téléphone : 02/240.32.64

■ **Centre PMS 2**
Directrice : Fabienne Jennen-Cornélis
Téléphone : 02/240.46.20

PMS-CENTRUM

Het PMS-centrum 2 in Schaarbeek is verhuisd. Het bevindt zich nu in de Grote Bosstraat 78. Het PMS-centrum 1 blijft gevestigd in de Vifquinstraat 2.

Dit zijn de gegevens van de centra:

■ **PMS-centrum 1**
Directrice: Fabienne Désir
Telefoon: 02/240.32.64

■ **PMS-centrum 2**
Directrice: Fabienne Jennen-Cornélis
Telefoon: 02/240.46.20

AMNESTY INTERNATIONAL

Schaarbeek zet zich in voor de mensenrechten

Net zoals alle mooie verhalen is ook dit ontstaan uit een reeks ontmoetingen.

In 2004 werd UCLG (United Cities and Local Governments) opgericht, waar de gemeente Schaarbeek, net als alle gemeenten in België, deel van uitmaakt. Deze wereldorganisatie speelt een belangrijke rol in de vergemeentelijking van de mensenrechten en werkte zelfs een "Charter Wereldagenda van de mensenrechten in de stad" uit.

De afgelopen jaren breidde Amnesty International zijn actieterrein bovendien uit naar de economische, sociale en culturele rechten en

naar de lokale entiteiten. Toen de organisatie het project van het Charter Agenda ontdekte, werd ze zich ervan bewust dat het een fantastisch instrument is om bij te dragen tot de ontwikkeling van een reeks concrete voorstellen om de mensenrechten in de gemeente te verbeteren.

En er is uiteraard ook de gemeente Schaarbeek en de prioriteit die zij geeft aan de ontwikkeling van de lokale democratie en aan de concrete verbetering van de mensenrechten op haar grondgebied. Die bezorgdheden worden weerspiegeld in het Ontwikkelingsplan Schaarbeek 2021, dat in januari 2010 door de gemeenteraad werd goedgekeurd. Al die projecten, al die zorgen waren gemaakt

om elkaar te vinden. Op initiatief van de lokale groep van Amnesty International keurde de gemeenteraad van Schaarbeek in februari 2012 het Charter Agenda goed. Wat betekent deze moedige stap voor de inwoners van Schaarbeek? De gemeenteverheid verbindt zich ertoe zich te laten leiden door de voorstellen die in het charter zijn opgenomen en van de naleving van de mensenrechten een fundamenteel principe in het gemeentebestuur te maken. U als inwoner van Schaarbeek mag hierop toezien en ertoe bijdragen!

Info:

<http://lesdroitshumainsaucoeurdelacite.org/>

EXPOSITION

« Re-Design » à la Maison des Arts

Du 16 novembre au 17 décembre, les services « culture francophone et néerlandophone » vous proposent cette deuxième édition de l'exposition Design à la Maison des arts avec deux Schaerbeekois : Lise El Sayed qui détourne les objets de notre quotidien pour nous faire rêver, et Pascal Breucker qui questionne nos schémas de consommation avec des pièces uniques.

Ce duo est enrichi par deux créatrices de bijoux contemporains, Agnès Figueres et Aurore de Heusch, qui ont créé en 2011 « JoyaBrussels », une galerie-boutique dédiée à la bijouterie contemporaine et à ses artistes. Toutes deux développent leur propre créativité via leurs collections personnelles : Agnès inspirée par le jeu des couleurs, Aurore travaillant sur l'esprit de décalage.

La récupération et le détournement d'objets et de matières sont les thèmes choisis pour cette deuxième édition de l'exposition Design.

Chacun des designers l'exprime d'une manière différente, certains de façon poétique, d'autres de façon ludique ou décalée.



© Aurore de Heusch



© Lise El Sayed

Cette exposition entre dans le cadre d'une volonté de collaboration entre les services de la culture francophone et néerlandophone.

Vernissage 15/11-19h/u

- Pascal Breucker
- Lise El Sayed
- Aurore De Heusch
- Agnès Figueres

Maison des Arts / Huis der Kunsten

Chaussée de Haecht, 147 Haachtsesteenweg
1030 Bruxelles /Brussel
Semaine / week: 10:00 > 17:00
Samedi / Zaterdag 8/12 – 14:00 >18:00
Fr: 02/240.34.99 – NL: 02/240 34 34
www.culture1030ecoles
www.1030cultuur.be

TENTOONSTELLING

“Re-Design” in het Huis der Kunsten

Van 16 november tot 17 december, stellen de Franse en Nederlandse diensten voor cultuur u de tweede editie van de expo Design in het Huis der Kunsten voor. Onder de designers twee Schaarbekenaren: Lise El Sayed die met veel poëzie een nieuwe invulling geeft aan voorwerpen uit ons dagelijks leven en Pascal Breucker die ons consumptiegedrag in vraag stelt met unieke objecten.

Naast dit duo zijn er ook nog twee hedendaagse juweelontwerpers, Agnès Figueres en Aurore de Heusch, die in 2011 “JoyaBrussels” creëerden, een galerij-boetiek die hedendaags juweelontwerp en artiesten in de kijker zet. Beiden ontwikkelen een eigen traject doorheen hun persoonlijke collecties: Agnès laat zich inspireren door kleur, Aurore werkt vooral rond herinterpretatie.

Voor deze editie van de Design expo werd als thema gekozen voor recyclage van materiaal en objecten.

De designers werken elk op hun eigen manier rond dit thema: met poëzie, humor of eigengereidheid.

Deze expo kadert in een samenwerkingsverband tussen de Nederlandstalige en Franstalige diensten voor cultuur.



Pascal Breucker

VOORLEESWEEK

Voorlezen: het leukste kwartiertje van de dag

De Voorleesweek loopt dit jaar van 17 tot 25 november, en dat is nog maar het begin: 2013 wordt het Jaar van het Voorlezen, in Vlaanderen en in Nederland. Voorlezen kan immers altijd, het hele jaar door, voor jonge kinderen, maar ook voor tieners en volwassenen. Stichting Lezen ondersteunt deze campagne met bladwijzers met daarop telkens tien mooie voorleesverhalen en versjesbundels. Zo vindt iedereen in één oogopslag inspiratie om kinderen al voorlezend te verwennen!

De bib nodigt tijdens die week alle kleuterklassen van het Schaarbeeks Nederlandstalig onderwijs uit voor een voorleesmoment. Maar ook wie niet naar school gaat in Schaarbeek kan in de bib terecht voor een voorleesmoment. Zo komt op woensdag 21 november de Afrikaanse verteller Alpha Barry op bezoek in de bib. Hij vertelt ofwel het verhaal van Kolentimbo en de hond zonder staart, ofwel het verhaal van de jongen die zijn land moest ontvluchten omdat hij verhalen vertelde. Je kan trouwens het hele jaar terecht in de bib voor een voorleesmoment: elke derde en vierde woensdag van de maand leest Bram voor aan de Leesoortjes en gaan ze achteraf samen zelf aan de slag. Ook is er na afloop van de Kinder- en Jeugdjury een vertelmoment voorzien, dat openstaat voor iedereen. Deze keer is dat Leo Timmers, die in de bib te gast is op zaterdag 17 november. Alle activiteiten zijn gratis en gaan steeds door in de Nederlandstalige Bibliotheek. Hieronder vind je alle data in één oogopslag!

Leesoortjes

- **21/11 – 14u:** Bram leest voor uit ‘Tarari Tararera’, daarna lezen we een kamishibai verhaal in een zelfverzonnen taal. Toegang gratis, voor iedereen van 6 tot 8 jaar.
- **28/11 – 14u:** Bram begint met ‘Er was eens...’ en we verzinnen met z’n allen wat erna komt. Toegang gratis, voor iedereen van 8 tot 10 jaar.
- **12/12 – 14u:** Bram leest voor uit ‘Het land van de grote woordfabriek’ en daarna schrijven we samen een verhaal met woorden uit de krant. Toegang gratis, voor iedereen van 6 tot 8 jaar.
- **19/12 – 14u:** Bram leest samen met jullie een stripverhaal. Later smurven we zelf de tekstballonnetjes in van een bekende strip. Toegang gratis, voor iedereen van 8 tot 10 jaar.

KJV

- **17/11 – KJV:** bijeenkomst om 10u, animatie door auteur/illustrator Leo Timmers om 11u. Toegang gratis, voor iedereen van 6 tot 14 jaar.

Djo Art

- **21/11 – 14u:** Alpha Barry vertelt ons een exotisch verhaal. Toegang gratis, voor iedereen van 6 tot 12 jaar.



BÉNÉVOLAT

L'asbl « Arbre de vie » recherche des bénévoles

L'association « Arbre de vie » de Schaerbeek accueille des enfants de 1 mois à 4 ans dont les parents ont un projet de réinsertion sociale et qui n'ont pas la possibilité de confier leur enfant à une crèche publique.

L'objectif de cet accueil est de permettre aux parents de rechercher un travail, de suivre des cours d'alphabétisation, une formation professionnelle ou d'entamer des démarches en vue d'une régularisation. La fréquentation de l'accueil permet aux enfants de s'épanouir et de progresser au contact d'autres enfants dans un environnement chaleureux et stable.

Vous aimez les enfants, vous avez moins de 65 ans, un peu de temps à offrir, venez rejoindre l'équipe motivée de bénévoles pour une ou deux demi journée(s) par semaine.

Plus d'infos :

Patricia Linsmeau au 0477/44.96.57 ou 02/215.21.24 - www.arbredevie.be
Rue A. Guffens, 24

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

7/11, 5/12 et 17/12

EXPOSITION

Du 5 novembre 2012 au 31 janvier 2013

LES TRAVAILLEURS DE L'OMBRE

Expo de photographies

Le projet Flexi-in-Security veut mesurer l'impact de la crise économique sur la vie des migrants en situation précaire et leur donner la parole à travers le regard de journalistes et photographes. Les bibliothèques de Schaerbeek proposent une partie des photos réalisées.



À la Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Bruxelles
Photos : Claire Allard
Textes : Massimo Bortolini

À la bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 – 1030 Bruxelles
Photos : Iva Zimova – Textes : Tomás Jabena

Verre de l'amitié le 31 janvier 2013 à 18h30 à la bibliothèque Sésame
Accueil de groupes sur rendez-vous
Infos : 02/240.43.70 - www.mabiblio.be

Du jeudi 8 au vendredi 30 novembre

DABA MAROC, L'ARCHITECTURE
AUJOURD'HUI

Vernissage le 08 novembre à 18h
Dans le cadre de DABA Maroc, saison artistique et citoyenne, le Centre Culturel de Schaerbeek vous invite à découvrir une exposition d'architecture contemporaine montrant des créations d'architectes belges ou marocains révélatrices d'échanges culturels, d'influences réciproques, de dialogues interculturels positifs. Situés au Maroc ou en Belgique, les projets exposés témoignent de la naissance d'une modernité appropriée aux contextes, face aux défis d'uniformisation de la mondialisation ou de replis identitaires.

Les commissaires de l'exposition sont :
Le Centre Culturel de Schaerbeek (Najib El Akel),
Synergy-International (Marc Gossé) et Inter_Mix
Architectur (Ali El Asfi)

Entrée libre.
Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht 91-93 – 1030 Schaerbeek
info@culture1030.be – www.culture1030.be
Tél. : 02/245 27 25

VISITE GUIDEE

Samedi 10 novembre à 10h

LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE
DE BELGIQUE, Mont des Arts

La Bibliothèque Royale de Belgique n'est pas une bibliothèque comme les autres. Avec plus de 6 millions de livres conservés dans une grande tour de 17 étages, elle est la plus importante du pays.

Notre guide nous expliquera comment sont conservés ces documents, comment les trouver et nous proposera de découvrir les coulisses de cette institution.
De plus, le public pourra admirer certains trésors sortis des réserves précieuses.

Inscription obligatoire au 02/240.34.99
Durée de la visite : 1h30
Prix : 6€/4€ (Amis de la Maison des Arts, employés communaux, seniors)

THEATRE 140

Du 13 au 15 novembre à 20h30

THE END, Michael Pinchbeck

Michael Pinchbeck s'inspire du « Conte d'hiver » de William Shakespeare pour signer cette mise en scène. Ou plus exactement, il s'en sert comme prétexte pour expliquer les injustices vécues par les comédiens.

Où ? Théâtre 140
Av. E. Plasky – 1030 Schaerbeek
02/733.97.08 – www.theatre140.be

11.11.11 ONTBIJT

Zaterdag 17 november van 8u30
tot 14u

Een heerlijk ontbijtbuffet ten voordele van 11.11.11. Na het ontbijt bestaat er de mogelijkheid om u aan te sluiten bij de wandeling **Stemmen uit Babel 'Het ene gordijn is het andere niet'** die om 09u30 start vanuit de Kriekelaar. Voor de kleinste deelnemers richten we in de grote **zaal Kinderspeeltuin De Kriek** in voor kinderen met pit. Reservatie verplicht €5 kind / €7 volw.

Info en reservatie:
GC De Kriekelaar
dekriekelaar@vgc.be – 02 245 75 22

CONFERENCE

Le jeudi 29 novembre à 12h30

VÊTEMENTS « MADE IN CAMBODGE »
LE SALAIRE DE LA FAIM

Par Jean-Marc Caudron, achACT
Dans le cadre de l'exposition « Les travailleurs



de l'ombre », Jean-Marc Caudron présentera la réalité quotidienne des travailleuses de l'habillement au Cambodge, leur mobilisation pour de meilleures conditions de travail et de vie et la responsabilité des marques et des enseignes de mode. Il exposera également les actions possibles pour soutenir ces travailleuses.

Entrée libre. Possibilité de manger son pique-nique sur place.

A la Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Bruxelles
Infos : 02/240.43.70 – www.mabiblio.be

CLUB DE LECTURE

Mardi 13 novembre 2012 à 20h

PROCHAINE RENCONTRE DU CLUB
DE LECTURE

A la bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Bruxelles
02/240.43.70

JAZZ NOW

Mercredi 14 & jeudi 15 novembre à 20h30

MAXIME BLESIN'S BOP
AND SOUL SEXTET

Pascal Mohy (piano) – Hans van Oosterhout (batterie) – Sal La Rocca (contrebasse)
Maxime Blésin (guitare) – Eric Prost (sax-ténor)
Grégory Houben (trompette)

Caveau du Max
Av. Emile Max, 87 – 1030 Bruxelles
Deux soirs de suite sur réservation
Buffet + concert : 27€ – 02/733.17.88
Buffet à 19h30 / concert à 20h30
www.resto.be

Vendredi 23 novembre à 20h30

FRANÇOISE DERISSEN TRIO

Françoise Derissen (violon) – Manu Bonetti (guitare) – Boris Schmidt (contrebasse)

La Maison des Arts

Ch. de Haecht, 147 - 1030 Schaerbeek
Concert à 20h30 – 10€ - 6€. – Estaminet
ouvert à partir de 17h. – Réservations :
02/240.34.99 – culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be - Parking intérieur

OXFAM

RÉVEILLEZ-VOUS ! C'EST L'HEURE
DES PETITS DÉJEUNERS OXFAM

L'heure de votre rendez-vous incontournable avec le commerce équitable approche:

Le dimanche 18 novembre
de 8h30 à 12h30

Ecole George Primo

Rue de l'Agriculture 46 – 1030 Schaerbeek
Prix: 5,00€/ adulte - 2,5€/enfant
Préventes au magasin Oxfam de Schaerbeek
Prix: 4,00€/adulte - 2,00€/enfant

Et pour vous réveiller rien de tel qu'un bon café. Mais pas n'importe lequel. Venez découvrir notre café 100% arabica au goût complexe, épicé et intense « Lake Kivu » qui provient de 2 partenaires-producteurs près du lac Kivu au Congo.

Tous les bénévoles seront habillés « seconde main » « chic et pas cher », une manière de donner une seconde vie à vos habits. Vous aussi, libérez vos vêtements. Venez apporter vos textiles **en bon état** au magasin Oxfam situé Place de Helmet, 2 à 1030 Schaerbeek, du mardi au samedi de 10h à 18h.

BROCANTE

Samedi 17 novembre de 14h à 20h
et dimanche 18 novembre
de 11h30 à 18h

FÊTE D'AUTOMNE pour petits et grands
Stands de brocante, vieux livres, vinyls, tombola, château gonflable, tea room et restaurant.

Dans les locaux de l'Epiphanie
470b rue de Genève.

WORD WAKKER ! HET IS TIJD
VOOR EEN ECHT OXFAM ONTBIJT

Uw niet te missen afspraak met de (h)eerlijke handel nadert:

Op zondag 18 november 2012
van 8.30 u tot 12.30 u

School George Primo

Landbouwstraat, 46 – 1030 Schaerbeek
Prijs: Volwassenen: 5€ – Kinderen: 2,5€
Voorverkoop enkel in de Oxfam wereldwinkel van Schaerbeek
Prijs: Volwassenen: 4€ – Kinderen: 2€

En om wakker te worden, gaat er natuurlijk niets boven een lekkere koffie. En welke koffie ! Kom onze 100% arabica koffie ontdekken, een complexe smaak, kruidig en zacht « Lake Kivu » afkomstig van 2 partnerproducenten bij het Kivu-meer in Congo.
Alle vrijwilligers « tweedehandskleren » dragen « chic en goedkoop », een manier om aan kleren een tweede leven te geven. Doe met ons mee en ontdoe u van uw kleding. Breng jullie kleren **in goede staat** bij onze Oxfam winkel gevestigd op het Helmetseplein, 2 - 1030 Schaerbeek. Open van dinsdag tot zaterdag tussen 10 en 18 uur.

UNE BALADE PLEINE DE DÉCOUVERTES...

En partenariat avec le Théâtre la Balsamine, le service mobilité de Schaerbeek et le GRACQ vous proposent une balade découverte de la commune et de ses aménagements cyclables.

Une balade d'1h30 pour découvrir des réalisations communales et régionales, des nouveaux aménagements et des projets en voie de réalisation. Un parcours à travers différents quartiers de Schaerbeek, empruntant une portion de la promenade verte régionale, de l'itinéraire cyclable régional du Maelbeek (ICRMM), et traversant une cité jardin. A l'issue de cette balade vous pourrez, si vous le souhaitez, assister au spectacle Bootstrap (performance danse) au théâtre la Balsamine (info et réservation www.balsamine.be).



- Quand ? Le vendredi 23 novembre
 - RV dès 18 h au Théâtre la Balsamine : Av. Félix Marchal, 1
 - Départ de la balade : **18h30** – Fin de la balade : 20h
- Un verre sera offert aux participants.
Balade en français, vélos non fournis.

Inscription gratuite mais obligatoire (nombre limité de places) par mail : RelationsPubliques@balsamine.be, en précisant vos noms et n° de GSM.

EEN FIETSTOCHT VOL ONTDEKKINGEN ...

De dienst Mobiliteit van Schaarbeek en de vzw GRACQ presenteren u in samenwerking met het Theater La Balsamine een fietstocht om de gemeente en haar fietsvoorzieningen te ontdekken.

Tijdens de tocht van anderhalf uur ontdekt u gemeentelijke en gewestelijke realisaties, nieuwe inrichtingen en projecten die op de agenda staan. De route loopt door verschillende wijken van Schaarbeek, langs een stuk van de gewestelijke groene wandeling, de gewestelijke fietsroute van Maalbeek (GFR MM) en door een stadstuin. Na de fietstocht kunt u het dansspektakel Bootstrap bijwonen in het Theater La Balsamine (info en reservatie op www.balsamine.be).

- Wanneer? Vrijdag 23 november
 - Afspraak vanaf 18 uur aan het Theater La Balsamine: Felix Marchallaan 1 in Schaarbeek
 - Start van de fietstocht: **18.30 uur**
 - Einde van de tocht: 20 uur
- De deelnemers krijgen een drankje.
Fietstocht in het Frans – eigen fiets meebrengen.

Inschrijven is gratis, maar verplicht (beperkt aantal plaatsen) via e-mail: RelationsPubliques@balsamine.be, en vermeld uw naam en uw gsm-nummer.

CHANTIERS



WERKEN

Voici les chantiers qui viennent de débuter ou débuteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

- **Place des Chasseurs Ardennais / Ardeense Jagersplein**
Rénovation de la place. Fin des travaux : octobre 2012.
Vernieuwing van het plein. Einde werken: oktober 2012.
- **Rue de la Chaumière / Hutstraat**
Rénovation des égouts. Travaux en cours.
Vernieuwing van de riolering. Werken bezig.
- **Rue Coosemans / Coosemansstraat**
Rénovation des trottoirs. Début des travaux : novembre 2012 – durée : 6 semaines.
Vernieuwing van de voetpaden. Begin der werken: november 2012 – duur: 6 weken.
- **Rue du Foyer Schaerbekois / Schaarbeekse Haardstraat**
Rénovation des égouts. Fin des travaux : fin janvier 2013.
Vernieuwing van de riolering. Einde werken: januari 2013.
- **Avenue Milcamps / Milcampsaan**
Rénovation des égouts. Fin des travaux : fin janvier 2013.
Vernieuwing van de riolering. Einde werken: eind januari 2013.

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber
INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
VLAN - 02/730.33.11
pccom@vlan.be